Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli ktoś wam powiedziałby coś powiecie że Pan ich potrzebę ma zaraz zaś odeśle je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdyby ktoś wam coś powiedział, powiedzcie: Pan ich potrzebuje, zaraz jednak odeśle je.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdyby ktoś wam powiedział coś, powiecie, że: Pan ich potrzebę ma. Zaraz zaś wyśle je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli ktoś wam powiedziałby coś powiecie że Pan ich potrzebę ma zaraz zaś odeśle je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśliby ktoś o coś pytał, wyjaśnijcie: Pan ich potrzebuje, lecz wkrótce je odeśle.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby wam ktoś coś mówił, powiedzcie: Pan ich potrzebuje, a zaraz je puści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby wam co kto rzekł, powiedzcie, iż Pan ich potrzebuje; a zarazem puści je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliby wam kto co rzekł, powiedzcie: Iż Pan ich potrzebuje, a zarazem puści je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdyby wam ktoś coś mówił, powiecie: Pan ich potrzebuje, i zaraz je odeśle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśliby wam kto coś rzekł, powiedzcie: Pan ich potrzebuje, a on zaraz puści je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdyby ktoś zwrócił wam uwagę, powiedzcie: Pan ich potrzebuje, a on zaraz je puści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdyby wam ktoś coś mówił, powiedzcie: «PAN ich potrzebuje, ale zaraz je odeśle»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli ktoś wam mówiłby coś, odpowiecie: Pan ich potrzebuje, lecz wkrótce je odeśle”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby ktoś was pytał, powiedzcie, że są potrzebne Panu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdyby was ktoś zapytał, odpowiedzcie: Pan ich potrzebuje, ale zaraz je odeśle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли хтось вам щось скаже, то відповісте, що Господь їх потребує, і тут же відішле їх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeliby ktoś wam rzekłby coś, powiecie szczegółowo że: Wiadommy utwierdzający pan

			ich potrzebę ma, prosto potem zaś odprawi je.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś by wam coś rzekł, powiedzcie, że Pan ich potrzebuje; ale bezzwłocznie je wyśle.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś będzie wam coś mówił, powiedzcie mu: "Pan ich potrzebuje", a od razu pozwoli wam iść".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdyby ktoś wam coś rzekł, macie powiedzieć: ’Pan ich potrzebuje’. Wtedy natychmiast je pośle”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby ktoś zwrócił na to uwagę, powiedzcie po prostu: „Pan ich potrzebuje i zaraz odprowadzi”.